

INSTALLATION GUIDE FOR THE DUPLEX UNIT

For installation on copiers with a copy speed of 25/35 copies per minute
[A4(lateral)/11" × 8 1/2"]

GUIDE D'INSTALLATION DE L'UNITÉ RECTO-VERSO

Pour installation sur les copieurs ayant une vitesse de copie de 25/35 copies la minute
[A4 (latéral)/11" × 8 1/2"]

GUIA DE INSTALACION PARA LA UNIDAD DUPLEX

Para instalación en copadoras con una velocidad de copiado de 25/35 páginas por minuto
[A4 (lateral)/11" × 8 1/2"]

INSTALLATIONSANLEITUNG FÜR DUPLEX-EINHEIT

Für die Installation an Kopierern mit einer Kopiergeschwindigkeit von 25/35 Kopien pro Minute
[A4 (lateral)]

GUIDA ALL'INSTALLAZIONE DELL'UNITÀ DUPLEX

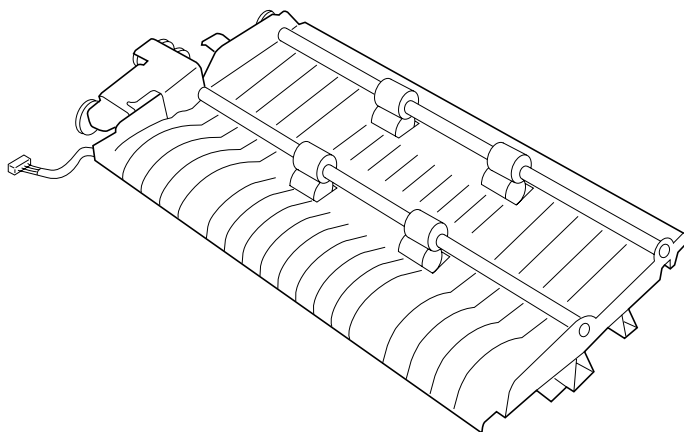
Per installazione su fotocopiatrici con velocità di 25/35 copie al minuto
[A4 (laterale)]

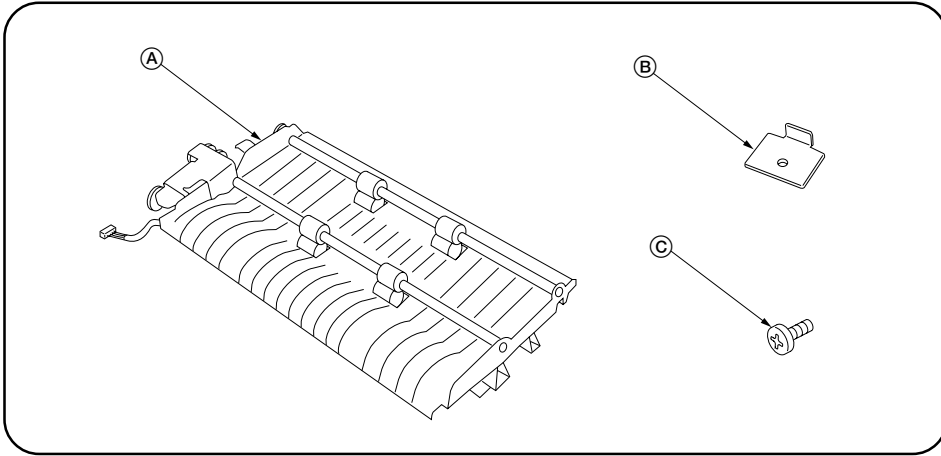
双面复印装置的安装步骤说明书

安装在每分钟复印速度为25/35张(A4横向)的复印机上时

両面ユニット設置手順書

複写速度が25/35枚/分(A4ヨコ)の機械に取り付ける場合





Supplied parts

- (A) Duplex unit 1
- (B) Nut plate 2
- (C) M3 x 10 bronze binding screw 4

Procedure

Be sure to turn the copier main switch off and disconnect the copier power plug from the wall outlet before starting to install the Duplex Unit.

Pièces fournies

- (A) Unité recto-verso 1
- (B) Plaque à écrous 2
- (C) Vis de fixation en bronze M3 x 10 4

Procédure

Veillez à bien mettre l'interrupteur principal du copieur hors tension et à débrancher la fiche d'alimentation du copieur de la prise murale avant de commencer l'installation de l'unité recto-verso.

Partes suministradas

- (A) Unidad dúplex 1
- (B) Placa de tuerca 2
- (C) Tornillo de fijación de bronce M3 x 10 4

Procedimiento

Asegúrese de apagar el interruptor principal de la copiadora y de desconectar el enchufe de la copiadora del receptáculo de pared antes de empezar a instalar la Unidad Dúplex.

Gelieferte Teile

- (A) Duplex-Einheit 1
- (B) Mutternplatte 2
- (C) M3 x 10-Bronze-Befestigungsschraube 4

Vorgang

Schalten Sie unbedingt den Hauptschalter des Kopierers aus, und ziehen Sie den Netzstecker des Kopierers von der Netzsteckdose ab, bevor Sie mit der Installation der Duplex-Einheit beginnen.

Parti costituenti la fornitura

- (A) Unità Duplex 1
- (B) Piastra filettata per vite 2
- (C) Vite di serraggio tipo M3 x 10 in bronzo 4

Procedura

Prima di dare inizio alla procedura d'installazione dell'Unità Duplex, non mancate di spegnere la copiatrice usando l'interruttore principale di alimentazione e di disinserire la spina del cavo di alimentazione dalla presa a muro della rete elettrica.

附属部件

- (A) 双面复印装置 1
- (B) 螺母板 2
- (C) 镀铜连接螺丝 M3 x 10 4

[安装步骤]

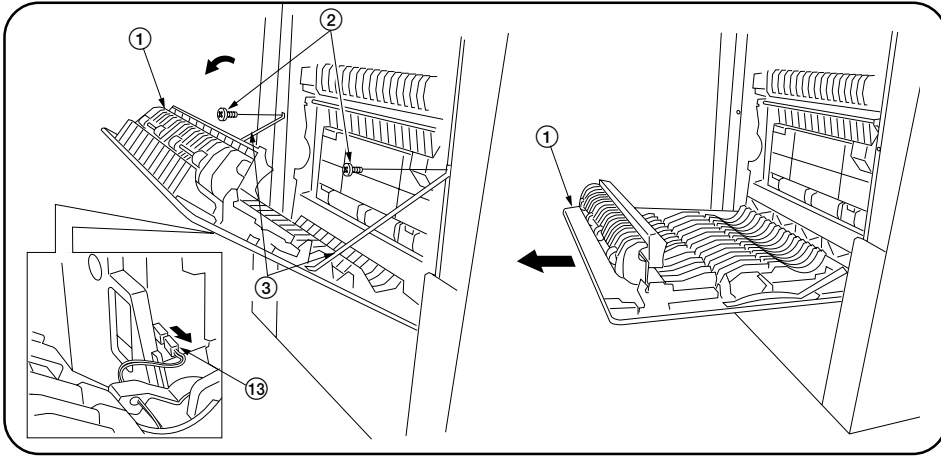
安装双面复印装置时，必须关闭复印机上的主电源开关并拔出电源插头后方可进行工作。

付属品

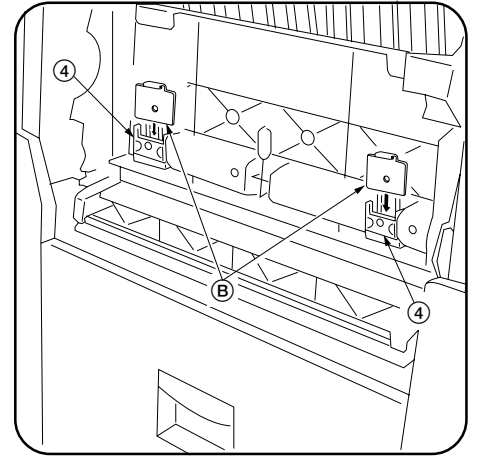
- (A) 両面ユニット 1
- (B) ナットプレート 2
- (C) バインドブロンズビス M3 x 10 4

[取付手順]

両面ユニットを取り付ける際は、必ず複写機本体のメインスイッチをOFFにし、複写機本体の電源プラグを抜いてから作業をおこなうこと。



1. Open the middle left cover ① and then remove the 2-pin connector ⑬ of the cooling fan.
2. Remove the screw ② from the front and rear struts ③ respectively to remove the struts and remove the middle left cover ① in the horizontal direction.



3. Insert the nut plates ⑥ into the paper conveying bases ④.

1. Ouvrez le couvercle du milieu à gauche ① puis retirez le connecteur à deux broches ⑬ du ventilateur de refroidissement.
2. Retirez la vis ② des montants avant et arrière ③ respectivement pour retirer les montants, puis retirez le couvercle du milieu à gauche ① dans le sens horizontal.

3. Insérez les plaques d'écrous ⑥ dans les bases d'entraînement du papier ④.

1. Abra la cubierta izquierda media ① y saque el conector de 2 patillas ⑬ del ventilador de enfriamiento.
2. Quite el tornillo ② de los tirantes delantero y trasero ③ respectivamente para desmontar los tirantes y desmonte la tapa izquierda media ① en sentido horizontal.

3. Inserte las placas de tuerca ⑥ en las bases de transporte de papel ④.

1. Die mittlere linke Abdeckung ① öffnen, und dann den 2-poligen Stecker ⑬ des Kühlgebläses entfernen.
2. Zum Entfernen der Streben je eine Schraube ② von der vorderen und hinteren Strebe ③ entfernen, und die mittlere linke Abdeckung ① in horizontaler Richtung abnehmen.

3. Die Mutterplatten ⑥ in die Papiertransportbasen ④ einführen.

1. Aprite il pannello intermedio sinistro ① e quindi scollegate il connettore a 2 pin ⑬ della ventola di raffreddamento.
2. Per rimuovere i bracci frontale e posteriore di arresto ③, rimuovete prima la vite ② dai bracci stessi, quindi rimuovete il pannello intermedio sinistro ① in senso orizzontale.

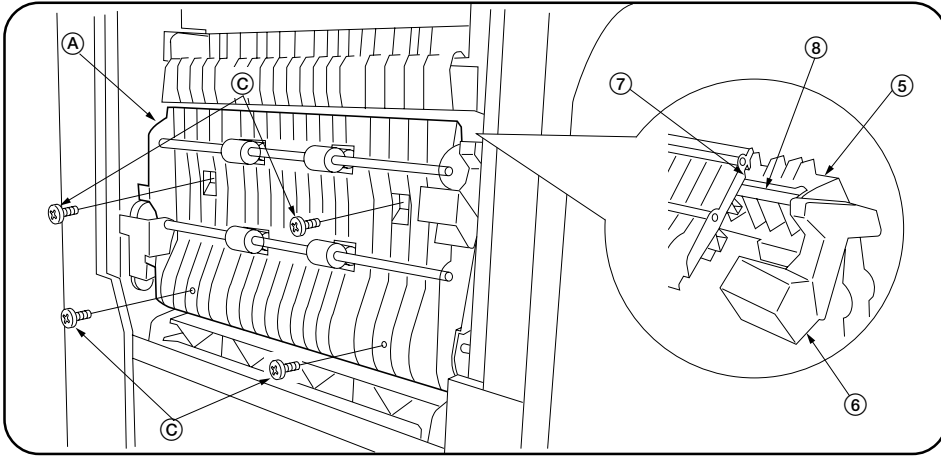
3. Inserite le piastre filettate ⑥ negli alloggi ④ dell'unità di trasporto della carta.

1. 打开左中盖板①，然后，拔下冷却风扇的2脚插头⑬。
2. 分别松弛1个固定螺丝②后，拆下前后的支撑杆③，然后，水平地取下左中盖板①。

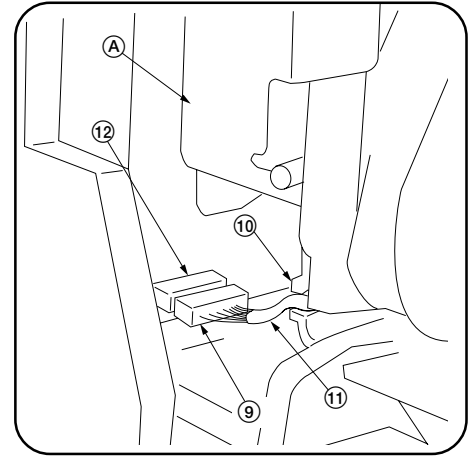
3. 将螺母板⑥插在输送基块④上。

1. 左中カバー ① を開き、冷却ファンの2Pコネクタ ⑬ を取り外す。
2. 固定ビス ② 各1本を外して前後のストラット ③ を外し、左中カバー ① を水平にして取り外す。

3. ナットプレート ⑥ を搬送ベース ④ に挿入する。



4. Raise the release lever ⑥ of the paper conveying unit ⑤, open the paper conveying unit ⑤ a little, and hang the hook sections in the front and rear of the duplex unit ① on the shaft ⑧ of the paper conveying unit ⑤.
5. Secure the duplex unit ① using the four M3 × 10 bronze binding screws ③.



6. Insert the 8-pin connector ⑨ of the duplex unit ① into the groove ⑩ of the housing and pull out the harness ⑪.
7. Connect the 8-pin connector ⑨ of the duplex unit to the connector ⑫ of the copier and arrange wiring so that the harness ⑪ is placed down.

4. Soulevez le levier de dégagement ⑥ de l'unité d'entraînement du papier ⑤, ouvrez légèrement l'unité d'entraînement du papier ⑤, et accrochez les sections des crochets à l'avant et à l'arrière de l'unité recto-verso ① sur l'arbre ⑧ de l'unité d'entraînement du papier ⑤.
5. Fixez l'unité recto-verso ① à l'aide des quatre vis de fixation en bronze M3 × 10 ③.

6. Insérez le connecteur à huit broches ⑨ de l'unité recto-verso ① dans la rainure ⑩ du logement et tirez le faisceau de câbles ⑪ vers soi.
7. Branchez le connecteur à huit broches ⑨ de l'unité recto-verso au connecteur ⑫ du copieur, et arrangez le câblage de manière que le faisceau de câbles ⑪ soit placé vers le bas.

4. Levante la palanca de liberación ⑥ de la unidad de transporte de papel ⑤, abra la unidad de transporte de papel ⑤ un poco y cuelgue las secciones de gancho en los lados delantero y trasero de la unidad dúplex ① en el eje ⑧ de la unidad de transporte de papel ⑤.
5. Asegure la unidad dúplex ① usando los cuatro tornillos de fijación de bronce M3 × 10 ③.

6. Inserte el conector de 8 clavijas ⑨ de la unidad dúplex ① en la ranura ⑩ de la caja y tire del cableado preformado ⑪.
7. Conecte el conector de 8 clavijas ⑨ de la unidad dúplex en el conector ⑫ de la copiadora y disponga el cableado de tal forma que el cableado preformado ⑪ esté abajo.

4. Den Lösehebel ⑥ der Papiertransporteinheit ⑤ anheben, die Papiertransporteinheit ⑤ etwas öffnen, und die Hakenteile an der Vorder- und Rückseite der Duplex-Einheit ① in die Welle ⑧ der Papiertransporteinheit ⑤ einhängen.
5. Die Duplex-Einheit ① mit den vier M3 × 10-Bronze-Befestigungsschrauben ③ befestigen.

6. Den 8poligen Steckverbinder ⑨ der Duplex-Einheit ① in die Nut ⑩ des Gehäuses einführen, und den Kabelbaum ⑪ herausziehen.
7. Den 8poligen Steckverbinder ⑨ der Duplex-Einheit an den Steckverbinder ⑫ des Kopierers anschließen, und die Verkabelung so anordnen, dass der Kabelbaum ⑪ unten liegt.

4. Sollevare la leva di rilascio ⑥ dell'unità di trasporto della carta ⑤, aprite leggermente questa stessa unità e quindi agganciate i punti di aggancio situati sul lato frontale e posteriore dell'Unità Duplex ① all'albero ⑧ dell'unità di trasporto della carta.
5. Fissate l'Unità Duplex ① usando le quattro viti M3 × 10 in bronzo ③.

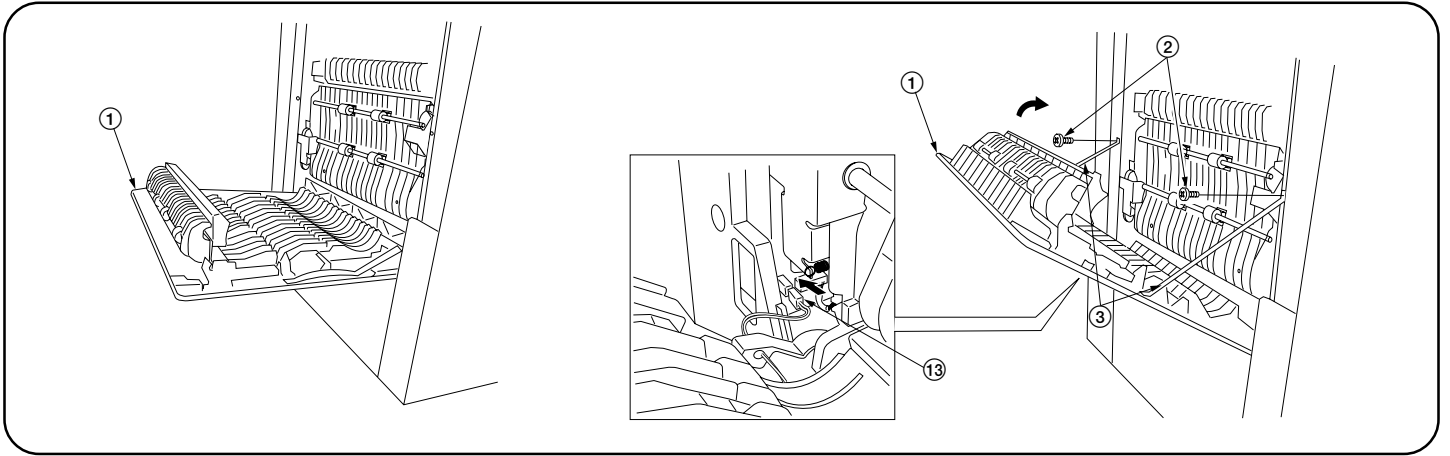
6. Inserite il connettore ad 8 pin ⑨ dell'Unità Duplex ① nella scanalatura ⑩ e quindi estraete il cavo ⑪.
7. Collegate il connettore ad 8 pin ⑨ dell'Unità Duplex al connettore ⑫ presente sulla copiatrice e quindi sistematene il cavo ⑪ in modo da avviarlo verso il basso.

4. 往上扳动输送装置⑤的解除杆⑥, 使输送装置⑤稍打开, 并将双面复印装置①的前后钩部⑦挂在输送装置⑤的旋转轴⑧上。
5. 用4个镀铜连接螺丝M3 × 10③固定双面复印装置①。

6. 将双面复印装置①的8脚接头⑨插在机架槽⑩上, 并拉出电线⑪。
7. 将双面复印装置①的8脚接头⑨插在复印机接口⑫上, 使电线⑪置于下侧。

4. 搬送ユニット⑤の解除レバー⑥を上げ、搬送ユニット⑤を少し開いて両面ユニット①の前後のフック部⑦を搬送ユニット⑤のシャフト⑧に引っかける。
5. バインドブロンズビスM3 × 10③4本で両面ユニット①を固定する。

6. 両面ユニット①の8Pコネクタ⑨をハウジングの溝⑩に挿入し電線⑪を引き出す。
7. 両面ユニット①の8Pコネクタ⑨を複写機本体のコネクタ⑫に接続し、電線⑪が下側になるように配線する。



8. Insert the removed middle left cover ① in the horizontal direction and reattach the front and rear struts using the screw ② respectively.

9. Re-connect the 2-pin connector ⑬ of the cooling fan and close the middle left cover ①.

8. Insérez le couvercle du milieu à gauche ① dans le sens horizontal et refixez les montants avant et arrière à l'aide des vis ② respectivement.

9. Reconnectez le connecteur à deux broches ⑬ du ventilateur de refroidissement et refermez le couvercle du milieu à gauche ①.

8. Inserte la tapa izquierda media ① en sentido horizontal y vuelva a instalar los tirantes delantero y trasero usando el tornillo ② respectivamente.

9. Vuelva a conectar el conector de 2 patillas ⑬ del ventilador de enfriamiento y cierre la cubierta izquierda media ①.

8. Die entfernte mittlere linke Abdeckung ① in horizontaler Richtung einführen, und die vordere und hintere Strebe mit je einer Schraube ② wieder befestigen.

9. Den 2-poligen Stecker ⑬ des Kühlgebläses wieder anschließen, und die mittlere linke Abdeckung ① schließen.

8. Inserite il pannello intermedio sinistro ①, precedentemente rimosso, in senso orizzontale e quindi, usando le viti ②, rimontate i bracci frontale e posteriore di arresto.

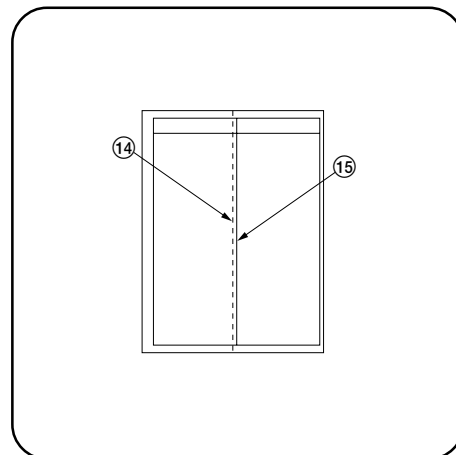
9. Ricollegate il connettore a 2 pin ⑬ della ventola di raffreddamento e richiudete il pannello intermedio sinistro ①.

8. 水平地插入拆下的左中盖板①，并分别用1个固定螺丝②将前后的支撑杆③按原样装上。

9. 将冷却风扇的2脚插头⑬按原样插好后，关上左中盖板①。

8. 取り外した左中カバー ① を水平に挿入し、固定ビス ② 各1本で前後のストラット ③ を元通り取り付け。

9. 冷却ファンの2Pコネクタ ⑬ を元通り接続し、左中カバー ① を閉じる。



Adjusting the center lines

1. Connect the copier power plug to the wall outlet and turn the copier main switch on.
2. Run maintenance item 034. Select "LSUOUT DATA(DUP)" and output a test pattern in duplex mode.
3. Check if the center of the first face of the test pattern output (14) and that of the second face (15) are aligned. If not, perform the following adjustment.

Réglage des lignes médiane

1. Insérer la fiche d'alimentation du copieur dans la prise murale et mettre l'interrupteur principal du copieur sous tension.
2. Exécuter le point de maintenance 034. Sélectionner "LSUOUT DATA(DUP)" et produire une mire en recto-verso.
3. Vérifier que le centre de la première face (14) et celui de la seconde face (15) de la sortie de mire sont alignés. Si non, effectuer le réglage suivant.

Ajuste de las líneas centrales

1. Conecte el enchufe de la copiadora en el receptáculo de pared y encienda el interruptor principal de la copiadora.
2. Ejecute el elemento de mantenimiento 034. Seleccione "LSUOUT DATA(DUP)" y saque un patrón de prueba en el modo dúplex.
3. Revise si el centro de la primera cara de la salida del patrón de prueba (14) y aquél de la segunda cara (15) están alineados. Si no lo están, realice el siguiente cambio.

Einstellen der Mittellinien

1. Stecken Sie den Netzstecker des Kopierers in die Wandsteckdose und schalten Sie den Kopierer am Hauptschalter ein.
2. Lassen Sie Wartungspunkt 034 laufen. Wählen Sie "LSUOUT DATA(DUP)" und drucken Sie ein Testmuster im Duplexmodus.
3. Prüfen Sie, ob die Mitte der ersten Vorderseite der TestmusterAusgabe (14) und die der zweiten Vorderseite (15) ausgerichtet sind. Falls nicht, führen Sie folgende Einstellung durch.

Regolazione delle linee centrali

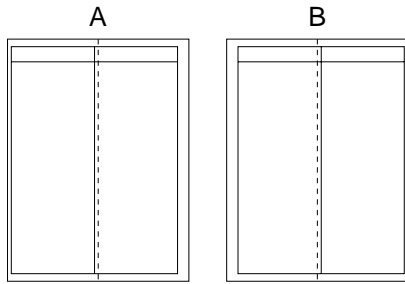
1. Collegare la spina del cavo di alimentazione della copiatrice alla presa a muro della rete elettrica e accendere l'interruttore principale di alimentazione.
2. Eseguire la voce manutenzione 034. Selezionare "LSUOUT DATA(DUP)" e stampare un modello di prova in modalità duplex.
3. Controllare se il centro della primo faccia della stampa del modello di prova (14) e quello della seconda faccia (15) sono allineati. In caso contrario, eseguire la seguente regolazione.

[中心線的調整]

1. 將複印機上的電源插頭插入電源插座中，打開主電源開關。
2. 執行維修模式"034"，並選擇"LSUOUT DATA(DUP)"，然後用雙面複印模式進行測試圖案的輸出。
3. 如果測試圖案的第1面複印中心位置(14)與第2面複印中心位置(15)不一致，必須進行下列調整項目。

[センターライン調整]

1. 複写機本体の電源プラグをコンセントに差し込み、メインスイッチをONにする。
2. メンテナンスモード"034"で"LSUOUT DATA(DUP)"を選び、両面モードでテストパターンを出力する。
3. テストパターンの1面目のセンター(14)と2面目のセンター(15)が合わない場合は、次の調整をおこなう。



A and B: test pattern output examples

4. If the test pattern output looks like A, decrease the value.
If the test pattern output looks like B, increase the value.
Changing the value by 1 moves the center line by 0.1 mm.
Setting range: -5.0 to +5.0 mm
5. Output a test pattern again.
6. Repeat steps 4 and 5 until the centers of the first face of the test pattern output and that of the second face are aligned.

A et B: exemples de sortie de mires

4. Si la sortie de mire ressemble à A, diminuer la valeur.
Si la sortie de mire ressemble à B, augmenter la valeur.
Changer la valeur d'une unité déplace la ligne médiane de 0,1 mm.
Plage de paramètres: -5,0 à +5,0 mm
5. Reproduire une nouvelle mire.
6. Répéter les étapes 4 et 5 jusqu'à ce que le centre de la première face et celui de la seconde face de la sortie de mire sont alignées.

A y B: ejemplos de salidas de patrones de prueba

4. Si la salida del patrón de prueba es parecida a A, disminuya el valor.
Si la salida del patrón de prueba es parecida a B, aumente el valor.
Cambiar el valor por 1 mueve la línea central 0,1 mm.
Parámetros de valores: -5.0 a +5.0 mm
5. Saque un patrón de prueba nuevamente.
6. Repita los pasos del 4 al 5 hasta que el centro de la primera cara de la salida del patrón de prueba y aquél de la segunda cara están alineados.

A und B: Beispiele von Testmusterangaben

4. Wenn die Testmusterangabe wie A aussieht, verringern Sie den Wert.
Wenn die Testmusterangabe wie B aussieht, erhöhen Sie den Wert.
Das Ändern des Wertes um 1 bewegt die Mittellinie um 0,1 mm.
Einstellbereich: -5,0 bis +5,0 mm
5. Drucken Sie erneut ein Testmuster aus.
6. Wiederholen Sie Schritte 4 und 5, bis die Mitte der ersten Vorderseite der Testmusterangabe und die der zweiten Vorderseite ausgerichtet sind.

A e B: esempi di stampa del modello di prova

4. Se la stampa del modello di prova ha l'aspetto A, diminuire il valore.
Se la stampa del modello di prova ha l'aspetto B, aumentare il valore.
La modifica del valore di 1 sposta la linea centrale di 0,1 mm.
Gamma di impostazione: da -5,0 a +5,0 mm
5. Stampare nuovamente un modello di prova.
6. Ripetere i passi 4 e 5 fino a quando il centro della primo faccia della stampa del modello di prova e quello della seconda faccia sono allineati.

A、B：測試圖案

4. 測試圖案為A時，減少調整值。
測試圖案為B時，增加調整值。
1單位的變化量：0.1mm
設定範圍：-5.0mm 至 +5.0mm
5. 再次進行測試圖案的輸出。
6. 反復操作步驟4至5，直至測試圖案的第1面複印中心位置與第2面複印中心位置一致為止。

A、B：テストパターン

4. A画像の場合、調整値を下げる。
B画像の場合、調整値を上げる。
1ステップの变化量：0.1mm
設定範囲：-5.0mm ~ +5.0mm
5. 再度、テストパターン出力をおこなう。
6. テストパターンの1面目のセンターと2面目のセンターが合うまで、手順4～5を繰り返す。

